

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1994 Nr. 213

A. TITEL

*Verdrag van Wenen inzake consulaire betrekkingen, met twee
Protocollen;
Wenen, 24 april 1963*

B. TEKST

De Engelse, de Franse en de Spaanse tekst van Verdrag en Protocol-
len zijn geplaatst in *Trb.* 1965, 40¹⁾.

¹⁾ De Regering van *Bosnië-Herzegowina* heeft op 12 januari 1994 medege-
deeld vanaf 6 maart 1992, met betrekking tot de Protocollen Joegoslavië [welke
de Protocollen alleen had ondertekend] op te volgen.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1981, 143 en *Trb.* 1986, 22.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1986, 22.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1965, 40, *Trb.* 1981, 143 en *Trb.* 1986, 22.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1965, 40, *Trb.* 1981, 143 en *Trb.* 1986, 22.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in over-
eenstemming met artikel 76 van het *Verdrag* een akte van toetreding bij
de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Noord-Jemen ¹⁾	10 april 1986
Hongarije	19 juni 1987
Vanuatu	18 augustus 1987

de Duitse Democratische Republiek ²⁾	9 september 1987
West-Samoa	26 oktober 1987
Saoedi-Arabië ³⁾	29 juni 1988
Guinee	30 juni 1988
de Mongoolse Volksrepubliek	14 maart 1989
de Sowjet-Unie	15 maart 1989
Wit-Rusland	21 maart 1989
de Oekraïne	27 april 1989
Bulgarije ⁴⁾	11 juli 1989
Zuid-Afrika	21 augustus 1989
Angola	21 november 1990
de Maldiven	21 januari 1991
Micronesië	29 april 1991
Zimbabwe	13 mei 1991
Maleisië	1 oktober 1991
Albanië	4 oktober 1991
Estland	21 oktober 1991
Litouwen	15 januari 1992
Letland	13 februari 1992
Oezbekistan	2 maart 1992
Barbados ⁵⁾	11 mei 1992
Azerbajdzjan	13 augustus 1992
Grenada	2 september 1992
Vietnam ⁶⁾	8 september 1992
Namibië	14 september 1992
Bahrein ⁷⁾	17 september 1992
Moldavië	26 januari 1993
Armenië	23 juni 1993
Georgië	12 juli 1993
Kazachstan	5 januari 1994

Behalve de in *Trb.* 1981, 143 en *Trb.* 1986, 22 genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel V van het *Facultatieve Protocol betreffende de verkrijging van nationaliteit* een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Bulgarije	11 juli 1989
Nicaragua	9 januari 1990
Estland	21 oktober 1991
Zwitserland	12 juni 1992

Behalve de in *Trb.* 1981, 143 en *Trb.* 1986, 22 genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel VII van het *Facultatieve Protocol betreffende de verplichte regeling van geschillen* een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Bulgarije	11 juli 1989
Hongarije	8 december 1989
Nicaragua	9 januari 1990
Estland	21 oktober 1991

Verklaring van voortgezette gebondenheid

Zie *Trb.* 1981, 143 en *Trb.* 1986, 22.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten verklaard zich gebonden te achten aan de bepalingen van het Verdrag:

Saint Lucia	27 augustus 1986
Dominica	24 november 1987
Antigua en Barbuda	25 oktober 1988
Slovenië	1 juli 1992
Kroatië	12 oktober 1992
de Tsjechische Republiek ⁸⁾	22 februari 1993
Slowakije ⁸⁾	28 mei 1993
De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië ⁹⁾	18 augustus 1993
Bosnië-Herzegowina	1 september 1993

¹⁾ Onder de volgende voorbehouden:

“1. The accession of the Yemen Arab Republic to the Vienna Convention on Consular Relations, done at Vienna on 24 April 1963, in no way implies recognition of Israel and shall not entail the entry of the Yemen Arab Republic with Israel into any of the relations governed by this Convention.

2. The Yemen Arab Republic understands the words “members of their families forming part of their households” in article 46, paragraph 1, and article 49 as being restricted to members of the consular posts and their wives and minor children for the purpose of the privileges and immunities enjoyed by them.

3. Where there are serious and strong grounds for believing that the consular bag contains articles or substances not mentioned in article 35, paragraph 4, of the Convention, the Yemen Arab Republic reserves its right to request that the bag be opened in the presence of a representative of the consular mission concerned. If the consulate refuses to comply with this request, the bag shall be returned to its place of origin.

4. The Yemen Arab Republic shall have the right to inspect foodstuffs imported by consular representatives in order to ascertain that they conform in quantity and in kind to the list submitted by them to the customs authorities and to the Office of Protocol at the Ministry of Foreign Affairs for the purpose of obtaining approval for their importation exempt from custom duties.” (*vertaling*)

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden heeft naar aanleiding van de door Noord-Jemen bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 5 december 1986 het volgende bezwaar gemaakt:

“The Kingdom of the Netherlands accepts the reservation made by the Yemen Arab Republic concerning the Articles 46, paragraph 1, and 49 of the Convention only in so far as it does not purport to exclude the husbands of female members of the consular posts from enjoying the same privileges and immunities under the present Convention.”

Naar aanleiding van het bezwaar door het Koninkrijk der Nederlanden tegen de door Noord-Jemen gemaakte voorbehouden (zie hierboven) heeft de Regering van Noord-Jemen op 28 mei 1987 de volgende mededeling gedaan:

"We should like to make clear in this connection that it was our country's intention in making that reservation that the expression "family of a member of the consular post" should, for the purposes of enjoyment of the privileges and immunities specified in the Convention, be understood to mean the member of the consular post, his spouse and minor children only.

We should like to make it clear that this reservation is not intended to exclude the husbands of female members of the consular posts, as was suggested in the Netherlands interpretation, since it is natural that husbands should in cases enjoy the same privileges and immunities." (*vertaling*)

De Regering van Israël heeft naar aanleiding van de door Noord-Jemen bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 1 september 1987 het volgende bezwaar gemaakt:

"The Government of the State of Israel has noted that the Instruments of accession of the Yemen Arab Republic to the [two above-mentioned] Conventions contain declarations in respect of Israel. In the view of the Government of the State of Israel, such declarations which are explicitly of a political character, are incompatible with the purposes and objectives of those Conventions and cannot in any way affect whatever obligations are binding upon the Yemen Arab Republic under general international law or under particular conventions.

The Government of the State of Israel will, in so far as concerns the substance of the matter adopt towards the Yemen Arab Republic, an attitude of complete reciprocity."

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika heeft naar aanleiding van de door Noord-Jemen bij de toetreding gemaakte voorbehouden op 4 september 1987 het volgende bezwaar gemaakt:

"...In addition, the Government of the United States wishes to state its objection to the reservation regarding the Vienna Convention on Consular Relations made with respect to paragraph 3 of article 35 by the Yemen Arab Republic.

Finally, the Government of the United States notes that the reservation made with respect to paragraph 1 of article 46 and article 49 of the Vienna Convention on Consular Relations by the Yemen Arab Republic states that the Yemen Arab Republic understands the term "members of their families forming part of their households" in paragraph 1 of Article 46 and Article 49 as being restricted to members of the consular posts and, inter alia, their wives for the purpose of the privileges and immunities enjoyed by them.

The United States understand this term to include members of the consular posts and their spouses, regardless of whether the spouse is a husband or wife. Accordingly, the Government of the United States wishes to state its objection if the Yemen Arab Republic does not include all spouses of the members of the consular posts as being within the meaning of the term "members of their families forming part of their households" in paragraph 1 of Article 46 and Article 49.

The Government of the United States, however, considers the Conventions as continuing in force between it and the respective above-mentioned State[s] except for the provisions to which the reservations are addressed in each case."

2) Onder de volgende verklaringen:

"While acceding to the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963 the German Democratic Republic reserves itself the right, in accordance with article 73 of the Convention, to conclude agreements with other State-parties in order to supplement and complete the provisions as regards bilateral relations.

This concerns, in particular, the status, privileges and immunities of independent consular missions and their members as well as the consular tasks.

The German Democratic Republic holds the opinion that the provisions of articles 74 and 76 of the Convention are in contradiction to the principle according to which all states that are guided in their policy by the purposes and principles of the United Nations Charter have the right to accede to conventions affecting the interests of all states."

3) Onder de volgende voorbehouden:

"1. Approval of this Convention in no way signifies recognition of Israel and shall not lead to entry with Israel into the relations governed by this Convention.

2. The transmission of judicial and extra-judicial documents shall be confined to civil and commercial questions and shall in all other cases be effected only by a special agreement.

3. The privileges and immunities provided for under the Convention are guaranteed only for consular staff and their spouses and minor children and shall not extend to other member of their families.

4. The privileges and immunities set forth in Chapter III concerning honorary consular officers and consular posts headed by such officers shall be confined to a consular post where the honorary consul is a Saudi Arabian citizen. Consular posts headed by honorary consuls shall not be entitled to use the consular means of correspondence and consular bags referred to in article 35 of the Convention. Governments or other diplomatic missions or consular posts may not use such means of correspondence in their communications with honorary consular posts save within the limits agreed upon in particular cases."

De Regering van Israël heeft naar aanleiding van de door Saoedi-Arabië bij de toetreding gemaakte voorbehouden eenzelfde bezwaar gemaakt op 29 november 1989 als bij de toetreding van Noord-Jemen (zie noot 1).

4) Onder de volgende verklaring:

"The People's Republic of Bulgaria considers that referring to the provisions of article 31, paragraph 2 of the Vienna Convention on Consular Relations the authorities of the receiving State may enter the consular premises in the event of fire or other disaster in the presence of a representative of the sending State or after all appropriate steps have been taken to obtain the consent of the head of the consular post." (vertaling)

5) Onder de volgende verklaring:

"The Government of Barbados hereby declares that it will interpret the exemption accorded to members of a consular post by paragraph 3 of article 44 from liability to give evidence concerning matters connected with the exercise of their functions as relating only to Acts in respect of which consular officers and consular employees enjoy immunity from the jurisdiction of the juridical or administrative authorities of the receiving state in accordance with the provisions of article 43 of the Convention."

6) Onder het volgende voorbehoud:

"The Socialist Republic of Vietnam shall not accord to the consular posts headed by the Honorary consular officers the right to employ diplomatic, consular couriers, diplomatic and consular bags or messages in code or cipher; or to other governments, their diplomatic missions or consular posts the right to employ these means in communicating with consular posts headed by the honorary consular officers, unless the Government of the Socialist Republic of Vietnam may give express consent thereto in a particular case." (vertaling)

7) Onder de volgende verklaring:

"The accession by the State of Bahrain to the said Convention shall in no way constitute recognition of Israel or be a cause for the establishment of any relations of any kind therewith."

8) Onder verklaring zich gebonden te achten aan de door Tsjechoslowakije bij de ondertekening afgelegde verklaring (zie *Trb.* 1965, 40, blz. 67).

9) De Regering van Griekenland heeft naar aanleiding van de door De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië afgelegde verklaring van voortgezette gebondenheid op 16 maart 1994 het volgende medegedeeld:

"Accession of the Former Yugoslav Republic of Macedonia to the Vienna Convention on Consular Relations of 1963 does not imply its recognition on behalf of the Hellenic Republic."

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1981, 143 en *Trb.* 1986, 22.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1986, 22.

I. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1965, 40, *Trb.* 1981, 143 en *Trb.* 1986, 22.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1993, 168.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1987, 114.

Voor het op 18 april 1961 te Wenen tot stand gekomen Verdrag inzake diplomatiek verkeer zie ook *Trb.* 1994, 212.

Voor het op 28 juni 1919 te Versailles tot stand gekomen Statuut van de Internationale Arbeids Organisatie zie ook *Trb.* 1987, 53.

Voor het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Atoomagentschap zie ook *Trb.* 1990, 51.

Voor het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 27.

Uitgegeven de veertiende oktober 1994.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO